



Euroopa Liidu  
Nõukogu

Brüssel, 8. detsember 2023  
(OR. en)

8904/16  
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101  
RELEX 388  
ASIE 29

### **SALASTATUSE KATEGOORIA KAOTAMINE**

---

Dokument:	ST 8904/16 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Kuupäev:	30. mai 2016
Uus staatus:	Avalik
Teema:	Eelnõu: nõukogu otsus, millega antakse komisjonile luba alustada Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (ASEAN) liikmesriikide vahel üldise lennutranspordilepingu sõlmimiseks läbirääkimisi küsimustes, mis kuuluvad liidu ainupädevusse – Vastuvõtmine

---

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele eespool nimetatud dokument, mille salastatuse kategooria on kaotatud.

Nimetatud dokumendi tekst on identne eelmise versiooni tekstiga.



Euroopa Liidu  
Nõukogu

Brüssel, 30. mai 2016  
(OR. en)

8904/16  
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101  
RELEX 388  
ASIE 29

**ARUANNE**

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Alaliste esindajate komitee (COREPER I) / nõukogu / nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad
Eelmise dok nr:	8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED
Komisjoni dok nr:	15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED
Teema:	Eelnõu: nõukogu otsus, millega antakse komisjonile luba alustada Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (ASEAN) liikmesriikide vahel üldise lennutranspordilepingu sõlmimiseks läbirääkimisi küsimustes, mis kuuluvad liidu ainupädevusse – Vastuvõtmine

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele lisas eespool nimetatud nõukogu otsuse eelnõu eesistujariigi ettepanud kujul.

**EELNÕU  
NÕUKOGU OTSUS,**

**millega antakse komisjonile luba alustada Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (ASEAN) liikmesriikide vahel üldise lennutranspordilepingu sõlmimiseks läbirääkimisi küsimustes, mis kuuluvad liidu ainupädevusse**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 100 lõiget 2 ning artikli 218 lõikeid 3 ja 4,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni soovitusi

ning arvestades järgmist:

- (1) Tuleks alustada läbirääkimisi üldise lennutranspordilepingu sõlmimiseks Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (ASEAN) liikmesriikidega.
- (2) Läbirääkijaks tuleks määrata komisjon.
- (3) Komisjon peaks läbirääkimisi pidama erikomiteega konsulteerides ja pidades silmas asjaomaste institutsioonide rolli, mis on sätestatud Euroopa Liidu lepingu artikli 13 lõikes 2 ja Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 218, järgides Euroopa Liidu Kohtu tõlgendust,

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) Selleks et paremini vastata liidu lennundusalase välispoliitika huvidele, peaks läbirääkimisteks antav luba olema ajaliselt piiratud ja selle kehtivust peaks olema võimalik pikendada. Enne kehtivuse lõppemist peaks nõukogu hindama komisjoni soovitusel põhjal, kas läbirääkimiste jätkamine on liidu huvides, võttes arvesse ASEANi liikmesriikide seisukohta, läbirääkimiste edenemist ning muid selle hinnangu seisukohast asjakohaseid tegureid. Selline ajaliselt piiratud luba, mille kehtivust peaks olema võimalik pikendada, ei tohiks piirata liidu kui läbirääkija õigusi läbirääkimiste pidamisel ASEANi liikmesriikidega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

DECLASSIFIED

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

### *Artikkel 1*

Komisjonile antakse luba pidada liidu nimel läbirääkimisi Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (ASEAN) liikmesriikidega üldise lennutranspordilepingu üle küsimustes, mis kuuluvad liidu ainupädevusse.

### *Artikkel 2*

Komisjon peab läbirääkimisi käesoleva otsuse lisas sätestatud läbirääkimisjuhiste kohaselt. Läbirääkimisjuhised ei saa mingil viisil mõjutada Euroopa Liidu ja liikmesriikide vastavaid pädevusi.

### *Artikkel 3*

Läbirääkimisi peetakse erikomiteega konsulteerides ja käesoleva otsuse lisa 2. jaos sätestatud menetluse kohaselt.

### *Artikkel 3a*

Käesolev otsus kehtib neli aastat alates otsuse vastuvõtmise kuupäevast. Komisjon võib hiljemalt kuus kuud enne otsuse kehtivuse lõppemist esitada nõukogule soovitusel pikendada käesoleva otsuse kehtivust. Nõukogu võib pärast asjakohast hindamist, võttes arvesse läbirääkimiste edenemist, ASEANi liikmesriikide seisukohta ning muid selle hinnangu seisukohast asjakohaseid tegureid, otsustada kehtivust pikendada.

### *Artikkel 4*

Käesolev otsus on adresseeritud komisjonile.

Brüssel,

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

**LÄBIRÄÄKIMIJUHISED**  
**üldise lennutranspordilepingu**  
**sõlmimiseks Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (ASEAN) liikmesriikidega**

**1. JAGU**

**1. LÄBIRÄÄKIMISTE EESMÄRGID**

Lähtuvalt tihedatest poliitilistest ja majandussuhetest Euroopa Liidu (edaspidi „EL“) ja Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni (edaspidi „ASEAN“) liikmesriikide vahel peaks leping hõlmama mitmesuguseid küsimusi, mis on suunatud peamiselt turu avamisele ELi ja ASEANi vahel, nii et kummagi poole lennuettevõtjatel avaneks järk-järgult võimalus ärilistel põhimõtetel vabalt oma teenuseid pakkuda ning konkureerida ausatel ja võrdsetel alustel ning vastavalt ühtlustatud regulatiivsetele tingimustele.

ASEANi liikmesriikidega peetavate läbirääkimiste eesmärk peaks olema turu järkjärguline ja vastastikune avamine ning õigusnormide alase koostöö ja õigusnormide lähendamise hoogustamine. Kõnealuste läbirääkimiste eesmärk peaks olema sõlmida blokkidevaheline täiemahuline leping, mis oleks muu hulgas vahend ELi-ASEANi suhete tugevdamiseks kõnealuses strateegilises sektoris.

Lepingus peaks olema sätestatud kõigi ELi lennuettevõtjate võrdsetel tingimustel juurdepääs ASEANi riikide turule.

**2. LEPINGU KOHALDAMISALA**

Üldine lennutranspordileping võimaldaks lepinguosalistel luua selge ja sidusa raamistiku edaspidiste lennundussuhete konstruktiivseks arendamiseks.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Raamistik põhineks üldisel õiguste ja kohustuste paketil, millega tagataks ja edendataks muu hulgas ja võimaluste piires lennundusalaste õigusaktide lähendamist vastavalt asjaomastele ELi standarditele ja õigusnormidele julgestuse, ohutuse, lennuliikluse korraldamise, lennundustaristu, keskkonnastandardite, konkurentsi, tarbijakaitse, arvutipõhiste ettetellimissüsteemide ja sotsiaalsete aspektide valdkonnas. Leping hõlmaks mitmeid küsimusi ning selle eesmärk oleks tagada turgude järkjärguline, vastastikune, jätkusuutlik ja tasakaalustatud avamine; sellega kaasneks õigusnormide lähendamisele suunatud koostöö ning võimaldataks samas piisavat paindlikkust (nt üleminekuperioodide osas). Lepinguga ei tohi vähendada ELi liikmesriikide ja ASEANi liikmesriikide vaheliste olemasolevate kahepoolsete lepingutega kehtestatud turulepääsu võimalusi.

- (1) Komisjon peab tagama, et leping oleks kooskõlas aluslepingu ja asjaomaste ELi õigusaktidega.
- (2) Lepingus tuleks tagada kõikide ELi lennuettevõtjate võrdne mittediskrimineeriv kohtlemine, sõltumata nende kodakondsusest, kõikides lepinguga hõlmatud küsimustes ning lepinguosaliste poolt selles suhtes lepingu kohta esitatud igasuguseid reservatsioone tuleks pidada tühiseks.
- (3) Lepingus tuleks sätestada sobivad kontrolli- ja teabevahetusmeetmed, et tagada vastastikune usaldus võetud kohustuste täitmisel ja võrdsed tingimused.
- (4) Leping peaks sisaldama sätet, mis hõlmab tegevusloa taotlemist lennuettevõtjate poolt. Säte peaks põhinema võimalikult kiire menetluse põhimõttel ning see peaks ELi lennuettevõtjate jaoks hõlmama loa andmist käsitlevaid ELi aluslepingute ja ELi õiguse sätteid.
- (5) Kaaluda tuleks sätet, mis võimaldaks täiendavalt või täielikult liberaliseerida lennuettevõtjate omandi- ja kontrolliküsimused ning mis põhineks vastastikkuse ja võrdsete võimaluste põhimõttel.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (6) Lepingu eesmärk peaks olema ELi ja ASEANi lennundusturu liberaliseerimine ning sellega tuleks luua alus ausale ja avatud konkurentsile vastavalt regulatiivsetele tingimustele, mida kohaldataks võrdselt nii ELi kui ka ASEANi lennuettevõtjate suhtes. Vastasel korral ei saavutataks olulist eesmärki luua võrdsed tingimused. Seetõttu on oluline teha kindlaks peamised valdkonnad, kus tuleb saavutada võrdsed tingimused, võttes arvesse tarbijate ja lennuettevõtjate huve. Kindlaks tuleks teha võimalikud lahknevused ELi ja ASEANi eeskirjades ning neid erinevusi hinnata. Sellega loodaks alus kõnealuse lepingu õigusraamistiku väljatöötamisele.

ELi ja ASEANi lennundusturu liberaliseerimine peaks vastastikusel alusel hõlmama reisijate- ja kombineeritud veo teenuste osas kolmanda ja neljanda vabaduse liiklusõigusi ning ELi-siseste ja ASEANi-siseste teenuste osas viienda vabaduse liiklusõigusi, kaubaveoteenuste osas aga kolmanda, neljanda ja viienda vabaduse liiklusõigusi.

- (7) Lepingus tuleks sätestada võimalikult ranged lennundusohutuse ja -julgestuse eeskirjad. Eesmärk peaks olema saavutada liidus saavutatud tasemetega võrreldavad tasemed ning, kui see on kohaldatav, kooskõlas aeronavigatsiooniteenustele ette nähtud rahvusvaheliselt tunnustatud standardite ning soovituslike tavade ja menetlustega.

- (8) Leping peaks sisaldama tõhusaid sätteid ausa konkurentsi ja riigiabi kohta, et tagada kõigile turul osalevatele ettevõtjatele võrdsed võimalused. Läbirääkimiste alusena tuleks kasutada Euroopa ausa konkurentsi vormi, nn ausa konkurentsi klauslit, ning lepingus tuleks arvesse võtta kõiki selle põhimõtteid.

Lepingus peaksid olema sätted, millega tagatakse läbipaistvus, eelkõige finants- ja aruandlusteabe osas, et tagada vastavus lepingu nõuetele.

- (9) Leping peaks hõlmama tegevus- ja ärialase paindlikkuse sätteid (nt eri transpordiliikide koostalitluse aspektid).

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (10) Leping peaks sisaldama sätteid, millega tagatakse, et lepinguosaliste asjaomaste poliitikameetmete ja õigusaktidega edendatakse kõrgetasemelist kaitset tööhõive- ja sotsiaalvaldkonnas, ning sätteid, millega tagatakse, et lepinguga loodud võimalused ei kahjusta ELi või ASEANi riikide riiklikke tööhõivealaseid õigusakte ja standardeid ega mõjuta nende jõustamist. Samuti peaks lepingu eesmärk olema edendada lennundussektori jaoks olulisi rahvusvahelisel tasandil kokku lepitud ning eelkõige Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) põhikonventsioonides määratletud tööhõive- ja sotsiaalvaldkonna nõudeid ja kokkuleppeid ning nende tõhusat rakendamist.
- (11) Lepinguga peaks tuletama meelde kliimameetmete tähtsust ja kiireloomulisust ning seda, et on oluline omistada tähtsust asjaomastele lennundusvaldkonna keskkonnanõuetele. Lisaks tihedama dialoogi võimaldamisele ülemaailmsete meetmete üle tuleks lepinguga edendada ka asjaomaseid ELi nõudeid ja õigusakte ning täielikult säilitada lepinguosaliste regulatiivne autonoomia kliima- ja keskkonnaküsimustele suunatud asjakohaste õigusaktide väljatöötamisel ja alalhoidmisel.
- (12) Lepinguga ei tohiks keelata õhusõidukitele tarnitava lennukikütuse mittediskrimineerival viisil maksustamist lepinguosalise territooriumi kahe punkti vahelisteks lendudeks, sealhulgas Euroopa Liidu kahe liikmesriigi vahelisteks lendudeks.
- (13) Erilist rõhku tuleks panna äritegevusega seotud küsimuste lahendamisele.
- (14) Leping ei tohiks mõjutada käibemaksuvaldkonda. Samuti ei tohiks leping mõjutada ELi liikmesriikide ja ASEANi liikmesriikide vaheliste asjaomaste kehtivate lepingute neid sätteid, milles käsitletakse tulu ja kapitali topeltnmaksustamise vältimist.
- (15) Lepinguga tuleks tagada, et kõikidel lennuettevõtjatel on vabadus kanda kohe piiranguteta üle kohapeal teenitud raha nende valitud riiki või riikidesse vabalt konverteeritavas vääringus vastavalt turul kehtivale vahetuskursile.

- (16) Lepingus peaks olema ette nähtud võimalus, et sellega ühinevad tulevikus Norra ja Island ning võib-olla ka muud kolmandad riigid.
- (17) Leping, mis peaks olema võrdselt autentne kõigis ELi ametlikes keeltes, peaks sisaldama sellekohast keeleklauslit.

### **3. LEPINGU ÜLESEHITUS**

Lõplik leping on selle jõustumisel ELi liikmesriikide ja ASEANi liikmesriikide vahel kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute asjaomaste sätete suhtes ülimuslik, võttes arvesse ELi ning Singapuri, Malaisia, Vietnami ja Indoneesia vahelisi horisontaalseid lennutranspordilepinguid.

Võib teha ettepaneku, et lõpliku lepingu teatavaid elemente rakendatakse järk-järgult, eriti ELi ja ASEANi lennundusturu liberaliseerimist.

Komisjon peaks asjakohaste klauslite üle läbi rääkima, et lepingut oleks võimalik selle allkirjastamise ja jõustumise vahelisel ajal ajutiselt kohaldada.

### **4. LEPINGU HALDAMINE**

Iga lepinguosaline vastutab lepingu jõustamise eest oma territooriumil ning seoses oma kodanike ja lennuettevõtjatega.

Asutatakse lepinguosaliste esindajate ühiskomitee, mis vastutab lepingu haldamise ja selle nõuetekohase rakendamise eest.

Leping peaks sisaldama kiiret, tõhusat ja siduvat vaidluste lahendamise mehhanismi, millega tagatakse, et lepingut saab nõuetekohaselt kohaldada.

Olenemata vaidluste lahendamise mehhanismist peaks leping sisaldama sätteid, mida kohaldatakse juhul, kui lepingust tulenevaid kohustusi ei täideta, näiteks võimalust võtta vastu sobivaid kaitsemeetmeid või peatada osaliselt või täielikult õigused või privileegid, mis on antud lepingu tingimuste alusel.

**5. LÄBIRÄÄKIMISTE PIDAMINE**

Komisjon peab läbirääkimisi vastavalt käesolevatele juhistele ning tagab piisava kooskõlastamise muudes asjaomastes valdkondades praegu ja tulevikus peetavate läbirääkimistega.

DECLASSIFIED

2. JAGU

LÄBIRÄÄKIMISTE KORD

Lennunduse töörühm määratakse erikomiteena komisjoni läbirääkimistel abistama.

Läbirääkimisteks valmistatakse aegsasti ette. Selleks teatab komisjon võimalikult kiiresti erikomiteele eeldatava ajakava ja läbirääkimistel käsitletavat küsimused ning edastab erikomiteele asjakohased dokumendid.

Läbirääkimisi peetakse viisil, mis kindlustab täieliku ja õigeaegse konsulteerimise kõigi asjaomaste sidusrühmadega kogu läbirääkimiste kestel.

Igale läbirääkimisvoorule eelneb erikomitee koosolek, et erikomitee saaks kujundada välja läbirääkimisi puudutavad seisukohad ja nõuanded. Komisjon esitab erikomiteele kogu teabe, mis on komiteele vajalik läbirääkimiste käigu jälgimiseks.

Komisjon annab erikomiteele läbirääkimiste tulemuse ja edenemise kohta kirjalikult aru pärast igat läbirääkimisvoorut, igasuguste uute arengute korral ja igal juhul vähemalt kord kvartalis.

Ilma et see piiraks ELi lepingu artikli 17 kohaldamist, võib komisjon kutsuda läbirääkimistele ekspertidena abiks erikomitee liikmeid.

DECLASSIFIED